
..... [p1]

3 Rue S^t Jacques¹

Bruges

[Reverend] and dear Sir

This afternoon one of the Sisters of Saint Vincent of Paul paid me a visit - The object of which as nearly as I could gather (for she spoke rapidly in French) was to ask if the Sleeves of the Rochet² were to be large or Small -

..... [p2]

& she observed The Seminarists³ wore them large but not the President and M^r Dessen's name was mentioned - so to clear the difficulty will you decide⁴ whether they are to be large or small & whether you will either inform the Sisters or let me know immediately⁵

Yours very Truly

Jemima Hazeland

.....

- 1 Jemima woonde in Brugge op kamers bij Mevrouw Claeys (Sylvie Inghels) en haar gezin in de Sint-Jacobstraat 3.
- 2 Een rochet, of roket, is een wit, vaak weelderig versierd, koorhemd dat tot op de knieën valt. Binnen de katholieke kerk is het dragen van een rochet voorbehouden voor geestelijken.
- 3 Van het Engels Seminarie te Brugge.
- 4 Ze vraagt aan Guido Gezelle om een beslissing te nemen omdat hij vanaf 16/02/1861 vicerector is van het Engels Seminarie.
- 5 Jemima was betrokken bij het ontwerpen en maken van religieuze kledij, mogelijk als bijverdienste. Dat zien we bijvoorbeeld in [de brief van Jemima aan G. Gezelle van xx/\[02?/1861\]](#).

Briefbeschrijving

Verzender	[Stroud, Jemima]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[16/02/1861 t.p.q. - xx/06/1861 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	T.p.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: Gezelle is vicerector van het Engels Seminarie dit vanaf 16/02/1861 t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: in juni 1861 is Jemima in Namen; en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	T.p.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: Gezelle is vicerector van het Engels Seminarie dit vanaf 16/02/1861 t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: in juni 1861 is Jemima in Namen; en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.207-208

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 175x105 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: 2 1/4 grammes, Papier Postal Bréveté

Bewaargegevens

Land	België
------	--------

Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7263
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13632

Inhoud

Incipit	This afternoon one
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[16/02/1861 t.p.q. - xx/06/1861 t.a.q.], Brugge, [Jemima Stroud] (= mevrouw Jemima Hazeland) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Justine Huyvaert; Amber Sonck; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB

Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
